

EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

Kultuuri- ja hariduskomisjon

27.9.2006

PE 378.764v01-00

MUUDATUSETTEPANEKUD 592–678

Raporti projekt

(PE 376.676v01-00)

Ruth Hieronymi

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega muudetakse nõukogu direktiivi 89/552/EMÜ, teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta

Ettepanek võtta vastu direktiiv (KOM(2005)0646 – C6-0443/2005 – 2005/0260(COD) – muutmisakt)

Komisjoni ettepanek

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michl Ebner

Muudatusettepanek 592

ARTIKLI 1 PUNKT 5

Artikli 3 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Liikmesriigid tagavad asjakohaste vahenditega ja oma õigusaktide raames, et nende jurisdiktsiooni all olevad meediateenuste osutajad järgivad tegelikkuses käesoleva direktiivi sätteid.

2. Liikmesriigid tagavad asjakohaste vahenditega, *sealhulgas sobilike ja kehtestatud sätete rikkumisel potentsiaalselt saadud kasuga vastavuses olevate karistuste abil*, oma õigusaktide raames *ja kooskõlas olemasolevate, mitmetes liikmesriikides tõhusaks osutunud järelevõlumenetlustega*, et nende jurisdiktsiooni all olevad meediateenuste osutajad järgivad tegelikkuses käesoleva direktiivi sätteid. *Määratud majanduslikud karistused peavad olema piisavalt hoiatavad ja tagama, et sätete rikkumine jääb erandiks, mida tõenäoliselt ei korrata.*

Selgitus

Määratud sanktsioonid peavad suutma panna turul tegutsevaid ettevõtjaid eeskirjade rikkumisest loobuma. Täpsemalt peavad karistused esmalt tagama, et igasugune rikkumisest tulenev eeldatav ja/või tegelik kasu konfiskeeritakse ja teiseks tuleb pigem lisa- kui alternatiivse meetmena sisse viia asjakohased rahatrahvid, tagamaks, et vastutavad isikud ei kordaks rikkumist ega rikuks eeskirju mõnel muul viisil.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 593
ARTIKLI 1 PUNKT 6 A (uus)
Artikkel 4 (direktiiv 89/552/EMÜ)

(6 a) Artikkel 4 jäetakse välja.

Selgitus

Kvoodid segavad ringhäälinguorganisatsioonide programmide kokkupaneku vabadust. Digitaalajastu soosib pluralismi ja kasutaja valikuid ning kvootide kasutamine on oma aja ära elanud. Kasutajate huvid, mitte seadusandja, peaksid dikteerima, mida teenuseosutajad pakuvad.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 594
ARTIKLI 1 PUNKT 6 A (uus)
Artikkel 4 (direktiiv 89/552/EMÜ)

(6 a) Artikkel 4 jäetakse välja.

Selgitus

Suurema arvu teenuste pakutava mitmekesisuse puhul on kvootidega seotud sätted tarbetud. Euroopa päritolu teoste tootmise ergutamiseks ja nende ringhäälingus edastamiseks on olemas tõhusamaid viise.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 595
ARTIKLI 1 PUNKT 6 B (uus)
Artikkel 5 (direktiiv 89/552/EMÜ)

(6 b) Artikkel 5 jäetakse välja.

Or. en

Selgitus

Kvoodid häirivad ringhäälinguorganisatsioonide programmide kokkupaneku vabadust. Digitaalajastu soosib pluralismi ja kasutaja valikuid ning kvootide kasutamine on oma aja ära elanud. Kasutajate huvid, mitte seadusandja, peaksid dikteerima, mida teenuseosutajad pakuvad.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 596
ARTIKLI 1 PUNKT 6 A (uus)
Artikkel 5 (direktiiv 89/552/EMÜ)

(6 a) Artikkel 5 jäetakse välja.

Or. en

Selgitus

Suurema arvu teenuste poolt pakutava mitmekesisuse puhul on kvootidega seotud sätted tarbetud. Euroopa päritolu teoste tootmise ergutamiseks ja nende ringhäälingus edastamiseks on olemas tõhusamaid viise.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jorgo Chatzimarkakis

Muudatusettepanek 597
ARTIKLI 1 PUNKT 6 B (uus)
Artikkel 5 (direktiiv 89/552/EMÜ)

(6 b) Artikkel 5 jäetakse välja.

Or. en

Selgitus

Euroopa päritolu teoste määratud kvoot on tarbetu.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel, Jean-Luc Bennahmias

Muudatusettepanek 598
ARTIKLI 1 PUNKTI 7 ALAPUNKT A A (uus)
Artikli 6 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

(a a) Lõikesse 1 lisatakse järgmine punkt d:

*„(d) mõiste „sõltumatu tootja”
määratlemisel võtavad liikmesriigid
asjakohaselt arvesse järgmisi kriteeriume:
tootjaettevõtja omandiõigused, ühele ja
samale ringhäälinguorganisatsioonile
tarnitavate saadete maht ja teiseste õiguste
omandiline kuuluvus.”*

Or. en

Selgitus

*Sõltumatute tootjate teostele realistliku hinnangu andmisel on eriti tähtis olla teadlik omandi-
ja edastamisõigustest, ka tootjaettevõtte enda omandiline kuuluvus omab sõltumatuse
määratlemisel võtmetähtsust.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 599
ARTIKLI 1 PUNKT 9
Artikli 10 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Telereklaam ja otsepakkumised on
hõlpsasti äratuntavad **ja neid hoitakse**
programmi muudest osadest lahus optiliste
ja/või akustiliste vahendite abil.

1. Telereklaam ja otsepakkumised on
hõlpsasti äratuntavad **ja eristatavad**
toimetuslikust sisust.

Or. es

Selgitus

*Eraldiseisev reklaam ei katkesta programme ja vaatajad eelistavad seda pikkadele
reklaamipausidele.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel, Jean-Luc Bennahmias

Muudatusettepanek 600
ARTIKLI 1 PUNKT 9
Artikli 10 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Telereklaam ja otsepakkumised on hõlpsasti äratuntavad ja **neid hoitakse** programmi muudest osadest lahus optiliste ja/või akustiliste vahendite abil.

1. Telereklaam ja otsepakkumised on hõlpsasti äratuntavad ja **eristatavad toimetusalikust sisust. Ilma uute reklaamitehnikate kasutamist piiramata hoitakse telereklaami ja otsepakkumisi** programmi muudest osadest lahus optiliste ja/või akustiliste **ja/või ruumiliste** vahendite abil.

Or. en

Selgitus

Nimetatud reklaamivormide toimetusalikust sisust eristamiseks on meil tarvis läbipaistvat ja tõhusat tarbijakaitset.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 601
ARTIKLI 1 PUNKT 9
Artikli 10 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Telereklaam ja otsepakkumised on hõlpsasti äratuntavad ja **neid hoitakse** programmi muudest osadest **lahus** optiliste ja/või akustiliste vahendite abil.

1. Telereklaam ja otsepakkumised on hõlpsasti äratuntavad ja **eristatavad** programmi muudest osadest optiliste ja/või akustiliste vahendite abil. **Telereklaam ja otsepakkumised ei tohi segada audiovisuaalse meediateenuse osutaja toimetusalikku sõltumatust ega eksitada vaatajat.**

Or. en

Selgitus

Läbipaistvuse ja identifitseeritavuse põhimõtte tagab, et kommertsteadaanded on sellistena äratuntavad, ja jätab ruumi uute reklaamitehnikate välja arendamiseks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michl Ebner

Muudatusettepanek 602
ARTIKLI 1 PUNKT 9
Artikli 10 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Telereklaam ja otsepakkumised on hõlpsasti äratuntavad ja neid hoitakse programmi muudest osadest lahus optiliste ja/või akustiliste vahendite abil.

1. Telereklaam, otsepakkumised **ja müügisaated** on hõlpsasti äratuntavad ja neid hoitakse programmi muudest osadest lahus optiliste ja/või akustiliste vahendite abil. **Müügisaadetes ei või esineda eetris olevad saatejuhid ja audiovisuaalteenustega seotud isikud.**

Or. it

Selgitus

Nagu osutatud muudatusettepanekus 1, peab direktiiv hõlmama ka müügisaateid.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 603
ARTIKLI 1 PUNKT 9
Artikli 10 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Eraldiseisvad reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud (v.a spordiprogrammides) on erand.

välja jäetud

Or. es

Selgitus

Eraldiseisev reklaam ei katkesta programme ja vaatajad eelistavad seda pikkadele reklaamipausidele.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 604
ARTIKLI 1 PUNKT 9
Artikli 10 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Eraldiseisvad reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud (v.a

välja jäetud

spordiprogrammides) on erand.

Or. en

Selgitus

Traditsioonilisest TV-st erinevate muude platvormide sisu juurde pöörduakse tavaliselt lühiajaliselt, seega tuleks võimaldada lühikestel reklaamilõikudel uute levitamisviisidega kohanduda.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karsten Friedrich Hoppenstedt

Muudatusettepanek 605
ARTIKLI 1 PUNKT 9
Artikli 10 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

***2. Eraldiseisvad reklaamilõigud ja
otsepakkumiste lõigud (v.a
spordiprogrammides) on erand.***

välja jäetud

Or. de

Selgitus

Erinevalt fikseeritud reklaamiplokkidest saab eraldiseisvaid reklaamilõike hõlpsamini programmiga siduda ja nii on need vaatajat vähem häirivad, nagu ilmneb hiljutistest uuringutest. Arvestades televisiooniteenuse osutajatele suunatud kasvavat majanduslikku survet, tuleks eraldiseisvaid reklaamilõike ühemõtteliselt lubada. See tasakaalustaks keskendumist ainult tasu eest vaadatavatele programmidele ja edendaks nii Euroopa meediamaailma mitmekesisust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 606
ARTIKLI 1 PUNKT 9
Artikli 10 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

***2. Eraldiseisvad reklaamilõigud ja
otsepakkumiste lõigud (v.a
spordiprogrammides) on erand.***

välja jäetud

Or. en

Selgitus

Reklaamipiirangud tuleks tühistada, võimaldamaks Euroopa meediateenuse osutajatel

omavahel paremini konkureerida ja sissetulekuid saada, et rahastada ja investeerida Euroopa päritolu audiovisuaalsesse sisusse. Reklaami mahu ja liigi parimaks reguleerijaks on tarbija.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi, Lilli Gruber

Muudatusettepanek 607
ARTIKLI 1 PUNKT 9
Artikli 10 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Eraldiseisvad reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud (*v.a spordiprogrammides*) on erand.

2. Eraldiseisvad reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud on erand.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel, Monica Frassoni

Muudatusettepanek 608
ARTIKLI 1 PUNKT 9
Artikli 10 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Eraldiseisvad reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud (*v.a spordiprogrammides*) on erand.

2. Eraldiseisvad reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud on erand.

Or. en

Selgitus

Eraldiseisvad reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud peavad endiselt erandiks jääma, vastasel korral ohustatakse Euroopa päritolu audiovisuaalteoste terviklikkust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Manolis Mavrommatis

Muudatusettepanek 609
ARTIKLI 1 PUNKT 9
Artikli 10 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Eraldiseisvad reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud (*v.a spordiprogrammides*) on erand.

2. Eraldiseisvad reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud (*v.a spordiürituste ülekannetes*) on erand.

Or. el

Selgitus

Eraldiseisvad reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud peaksid olema ette nähtud spordiürituste ülekannete jaoks (ja sobituma üritustes ettenähtud vaheaegadega), mitte üldiselt sporditeemaliste programmide jaoks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jorgo Chatzimarkakis

Muudatusettepanek 610
ARTIKLI 1 PUNKT 10
Artikli 11 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

**1. Liikmesriigid tagavad reklaami või välja jäetud
otsepakkumise edastamisel programmide
ajal, et programmide terviklikkust ja
õiguste valdajate õigusi ei kahjustata.**

Or. de

Selgitus

Kvantitatiivsed reklaamipiirangud ei ole programmi sisu korraldamisel õigustatud vahendiks. Minevikus religiooniprogrammide suhtes kehtinud reklaamipauside keeld ei ole taoliste programmidele mingit selget kasu toonud ja ilmalikust seisukohast lähtudes tuleks keeld tühistada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 611
ARTIKLI 1 PUNKT 10
Artikli 11 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

**1. Liikmesriigid tagavad reklaami või
otsepakkumise edastamisel programmide
ajal, et programmide terviklikkust ja õiguste
valdajate õigusi ei kahjustata. f**

**1. Reklaami ja otsepakkumise lõigud
edastatakse programmide vahel. Lõikes 2
sätestatud korra kohaselt võib reklaami ja
otsepakkumisi edastada ka programmide
ajal, võttes arvesse programmi loomulikke
katkestusi, selle kestust ja olemust nii, et
õiguste valdajate õigusi ei kahjustata.**

Or. fr

Selgitus

Tuleks säilitada reklaami ja otsepakkumiste lõikude programmide vahel edastamise põhimõte. Kui reklaami ja otsepakkumiste lõigud edastatakse programmi ajal, tuleb tagada, et

programmide terviklikkust ja väärtust ning õiguste valdajate õigusi ei kahjustata.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber, Giovanni Berlinguer

Muudatusettepanek 612
ARTIKLI 1 PUNKT 10
Artikli 11 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. **Liikmesriigid tagavad** reklaami **või** otsepakkumise **edastamisel** programmide ajal, et programmide terviklikkust ja õiguste valdajate õigusi ei kahjustata.

1. Reklaami **ja** otsepakkumise **lõigud edastatakse programmide vahel. Lõikes 2 sätestatud korra kohaselt võib reklaami ja otsepakkumisi edastada ka** programmide ajal, **viisil, mis ei kahjusta** programmide terviklikkust, **võtab arvesse programmi loomulikke katkestusi ja nii, et** õiguste valdajate õigusi ei kahjustata.

Or. fr

Selgitus

Komisjoni poolt artiklis 11 ette nähtud korra oluline leevendamine ohustaks tõsiselt praegu olemasolevat tasakaalu programmi rahastamise vajaduse, hõlpsa vaatamise, programmi kvaliteedi ja teostesse lugupidava suhtumise vahel. Siiski tundub olevat õiglane võimaldada ringhäälinguorganisatsioonidele reklaamilõikude programmidesse sidumisel suuremat paindlikkust.

Seetõttu tuleb kooskõlas reklaami ülejäänud programmiosast eraldamise põhimõttega tuua selgesõnaliselt välja ka reklaami programmide vahel edastamise põhimõte. Muudatusettepaneku eesmärgiks on seega olemasoleva artikli 11 lõike 1 olemuse säilitamine, jättes eelkõige alles „programmi loomulike katkestuste” kriteeriumi, mis võimaldab ära hoida äkilisi või kohatuid katkestusi.

Artikli 11 lõige 2 kujutab endast kompromissi kõigi programmide – eriti telesarjade, seeriafilmide, meelelahutussaadete ja dokumentaalfilmide – kvaliteedi ning terviklikkuse säilitamise vajaduse ja ringhäälinguorganisatsioonidele suurema paindlikkuse võimaldamise õigustatud vajaduse vahel, asendades 20 minuti reegli kolme katkestusega tunni aja kohta.

Artikli 11 lõike 3 eesmärgiks on anda raamistik spordiürituste ülekannetele, mille ennustamatu olemus õigustab erikorraldust, nii et vaatajad sündmuse eri etappidest ilma ei jääks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi, Lilli Gruber

Muudatusettepanek 613
ARTIKLI 1 PUNKT 10

PE 378.764v01-00

10/45

AM/631749ET.doc
Freelance-tõlge

Artikli 11 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. **Liikmesriigid tagavad** reklaami või otsepakkumise **edastamisel** programmide ajal, **et** programmide terviklikkust ja õiguste valdajate õigusi **ei kahjustata**.

1. **Igasugune** reklaami või otsepakkumise **edastamine** programmide ajal, **mis kahjustab** programmide terviklikkust ja õiguste valdajate õigusi, **on keelatud**.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marielle de Sarnez, Claire Gibault

Muudatusettepanek 614
ARTIKLI 1 PUNKT 10
Artikli 11 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. **Liikmesriigid tagavad** reklaami või otsepakkumise **edastamisel** programmide ajal, **et programmide terviklikkust ja** õiguste valdajate õigusi ei kahjustata.

1. Reklaami **ja** otsepakkumise **lõigud edastatakse programmide vahel. Lõikes 2 sätestatud korra kohaselt võib reklaami ja otsepakkumisi edastada ka** programmide ajal, **võttes arvesse programmi loomulikke katkestusi, selle kestust ja olemust nii**, et õiguste valdajate õigusi ei kahjustata.

Or. fr

Selgitus

Komisjoni poolt artiklis 11 ette nähtud korra oluline leevendamine ohustaks tõsiselt praegu olemasolevat tasakaalu programmi rahastamise vajaduse, hõlpsa vaatamise, programmi kvaliteedi ja teostesse lugupidava suhtumise vahel. Siiski tundub olevat õiglane võimaldada ringhäälinguorganisatsioonidele reklaamilõikude programmidesse sidumisel suuremat paindlikkust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jean-Luc Bennahmias, Carl Schlyter

Muudatusettepanek 615
ARTIKLI 1 PUNKT 10
Artikli 11 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad reklaami või otsepakkumise edastamisel programmide ajal, et programmide terviklikkust ja õiguste valdajate õigusi ei kahjustata.

1. **Reklaami ja otsepakkumiste lõigud edastatakse põhimõtteliselt programmide vahel.** Liikmesriigid tagavad reklaami või otsepakkumise edastamisel programmide ajal, et programmide terviklikkust ja õiguste valdajate õigusi, **sealhulgas autorite moraalseid õigusi**, ei kahjustata, **sest reklaamipausid kujutavad endast autori**

moraalse õiguse rikkumist, kui autor ei ole teosesse reklaami vahelepanekuks luba andnud.

Or. en

Selgitus

Euroopa päritolu teoste terviklikkuse ja kultuurilise mitmekesisuse tagamise eesmärgil on audiovisuaalsete teoste edastamise kestel vaja vältida liigset reklaami.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi, Lilli Gruber

Muudatusettepanek 616
ARTIKLI 1 PUNKT 10
Artikli 11 lõike 1 punkt a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

(a) eri osadest koosnevate intervallidega programmide, spordi-, uudiste- või sarnase struktuuriga programmide puhul võib reklaami ja otsepakkumiste lõike edastada ainult programmi eri osade vahel või intervallide vältel;

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi, Lilli Gruber

Muudatusettepanek 617
ARTIKLI 1 PUNKT 10
Artikli 11 lõike 1 punkt b (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

(b) kui reklaami või otsepakkumiste lõigud kaasatakse programmi muudes kui lõikes 2 osutatud kohtades, peab ühe programmi iga järjestikuse katkestuse vaheline ajavahemik olema vähemalt 20 minutit.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 618
ARTIKLI 1 PUNKT 10
Artikli 11 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga 35-minutilise ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

välja jäetud

Usutalituste ülekannete vahele ei või paigutada reklaami ega otsepakkumisi.

Or. en

Selgitus

Reklaamipiirangud tuleks tühistada, võimaldamaks Euroopa meediateenuse osutajatel omavahel paremini konkureerida ja sissetulekuid saada, et rahastada ja investeerida Euroopa päritolu audiovisuaalsisusse.

Reklaami mahu ja liigi parimaks reguleerijaks on tarbija.

Usutalituste ajal reklaami edastamist ei ole tarvidust EL tasandil reguleerida.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jorgo Chatzimarkakis

Muudatusettepanek 619
ARTIKLI 1 PUNKT 10
Artikli 11 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga 35-minutilise ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

välja jäetud

Or. de

Selgitus

Kvantitatiivsed reklaamipiirangud ei ole programmi sisu haldamisel õigustatud vahendiks. Minevikus religiooniprogrammide suhtes kehtinud reklaamipauside keeld ei ole taoliste programmidele mingit selget kasu toonud ja ilmalikust seisukohast lähtudes tuleks keeld tühistada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 620

ARTIKLI 1 PUNKT 10

Artikli 11 lõike 2 esimene lõik (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga 35-minutilise ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

välja jäetud

Or. es

Selgitus

Igasugused spetsiifilisse sisusse reklaami kaasamise piirangud käesoleva artikli alusel kahjustaksid tööstuse konkurentsivõimet.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber, Giovanni Berlinguer

Muudatusettepanek 621

ARTIKLI 1 PUNKT 10

Artikli 11 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga **35-minutilise** ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, **filharmooniakontsertide, ooperite**, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga **45-minutilise** ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

Muude kui eelnevas lõikes osutatud programmide edastamise korral võib reklaami ja/või otsepakkumiste lõikude näitamiseks teha maksimaalselt kolm katkestust tunniajalise ajavahemiku kohta.

Olenemata eelmisest lõikest võib katkestusi sisaldavate spordiprogrammide ülekandmisel reklaami ja otsepakkumiste lõike paigutada ainult eelnimetatud

katkestuste ajal. Kui spordiüritus katkestusi ei sisalda, paigutatakse reklaami ja otsepakkumiste lõigud eelmises lõikes sätestatud korra kohaselt.

Usutalituste ülekannete vahele ei või paigutada reklaami ega otsepakkumisi.

Usutalituste ülekannete vahele ei või paigutada reklaami ega otsepakkumisi.

Or. fr

Selgitus

Komisjoni poolt artiklis 11 ette nähtud korra oluline leevendamine ohustaks tõsiselt praegu olemasolevat tasakaalu programmi rahastamise vajaduse, hõlpsa vaatamise, programmi kvaliteedi ja teostesse lugupidava suhtumise vahel. Siiski tundub olevat õiglane võimaldada ringhäälinguorganisatsioonidele reklaamilõikude programmidesse sidumisel suuremat paindlikkust.

Seetõttu tuleb kooskõlas reklaami ülejäänud programmiosast eraldamise põhimõttega tuua selgesõnaliselt välja ka reklaami programmide vahel edastamise põhimõtte. Muudatusettepaneku eesmärgiks on seega olemasoleva artikli 11 lõike 1 olemuse säilitamine, jättes eelkõige alles „programmi loomulike katkestuste” kriteeriumi, mis võimaldab ära hoida äkilisi või kohatuid katkestusi.

Artikli 11 lõige 2 kujutab endast kompromissi kõigi programmide – eriti telesarjade, seeriafilmide, meelelahutussaadete ja dokumentaalfilmide – kvaliteedi ja terviklikkuse säilitamise vajaduse ning ringhäälinguorganisatsioonidele suurema paindlikkuse võimaldamise õigustatud vajaduse vahel, asendades 20 minuti reegli kolme katkestusega tunni aja kohta.

Artikli 11 lõike 3 eesmärgiks on anda raamistik spordiürituste ülekannetele, mille ennustamatu olemus õigustab erikorraldust, nii et vaatajad sündmuse eri etappidest ilma ei jääks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jean-Luc Bennahmias, Carl Schlyter

Muudatusettepanek 622
ARTIKLI 1 PUNKT 10
Artikli 11 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga 35-minutilise ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

2. Lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga 35-minutilise ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

Selgitus

Euroopa päritolu teoste terviklikkuse ja kultuurilise mitmekesisuse tagamise eesmärgil on audiovisuaalsete teoste edastamise kestel vaja vältida liigset reklaami.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karin Resetarits

Muudatusettepanek 623
ARTIKLI 1 PUNKT 10
Artikli 11 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga 35-minutilise ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete ja uudistesaadete **lineaarse** edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga 35-minutilise ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks. ***Ilma et see piiraks artikli 3 kohaldamist, võivad mittelineaarsete meediateenuste osutajad kehtestada reklaamipauside olemuse ja pikkuse oma standardite järgi.***

Selgitus

Antud lõigul, kui see üldse vajalikuks osutub, on mõte üksnes lineaarse ringhäälinguteenuste vallas. Mittelineaarsete teenuste sektoris tuleb reklaamiga paindlikult ümber käia, vastasel korral tõukab see tarbijad eemale.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel

Muudatusettepanek 624
ARTIKLI 1 PUNKT 10
Artikli 11 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), **kinematograafiateoste**, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga **35-minutilise** ajavahemiku kohta reklaamide

2. **Kavakohaselt üle 30 minuti kestvate** telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga **30-minutilise**

ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks. **Üle 45 minuti kestvate kinematograafiateoste edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga 45-minutilise ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks. Lubatud on veel üks katkestus, kui teoste kavakohane pikkus ületab kaks või kolm 45-minutilise täispikkusega ajavahemikku vähemalt 20 minuti võrra.**

Or. en

Selgitus

Kinematograafiateoseid tuleks endiselt tugevasti kaitsta, kord võib olla leebem telefilmide puhul ja tavaliselt 30 kuni 60 minutit kestvate formaatide puhul peaksid kehtima normaalsätted.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marie-Hélène Descamps

Muudatusettepanek 625

ARTIKLI 1 PUNKT 10

Artikli 11 lõike 2 esimene a lõik (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

Muude kui eelnevas lõikes osutatud programmide edastamise korral, usutalitused välja arvatud, võib teha ühe katkestuse iga 20-minutilise ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

Or. fr

Selgitus

Käesoleva eeskirja lisamise eesmärgiks on piirata programmide (nt telesarjad, seeriafilmid, dokumentaalfilmid, uudistesaated, spordi- ja meelelahutusprogrammid) kvaliteeti kahjustavate reklaamipauside arvu liigset kasvu, lihtsustades korraldust ja pakkudes ringhäälinguorganisatsioonidele programmipauside osas suuremat paindlikkust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marielle De Sarnez, Claire Gibault

Muudatusettepanek 626

ARTIKLI 1 PUNKT 10

Artikli 11 lõike 2 esimene a lõik ja esimene b lõik (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

Muude kui eelnevas lõikes osutatud programmide edastamise korral võib reklaami ja/või otsepakkumiste lõikude näitamiseks teha maksimaalselt kolm katkestust tunniajalise ajavahemiku kohta.

Olenemata eelmisest lõikest võib katkestusi sisaldavate spordiprogrammide ülekandmisel reklaami ja otsepakkumisi paigutada ainult eelnimetatud katkestuste ajal. Kui spordiüritus katkestusi ei sisalda, paigutatakse reklaam ja otsepakkumised eelmises lõikes sätestatud korra kohaselt.

Or. fr

Selgitus

Ettepanekuna esitatud lisaleevendused ohustaksid tõsiselt tasakaalu programmi rahastamise vajaduse, hõlpsa vaatamise ja teostesse lugupidava suhtumise vahel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Åsa Westlund

Muudatusettepanek 627

ARTIKLI 1 PUNKT 10

Artikli 11 lõike 2 teine lõik (direktiiv 89/552/EMÜ)

Usutalituste ülekannete vahele ei või paigutada reklaami **ega otsepakkumisi**.

Usutalituste ülekannete **või lastesaadete** vahele ei või paigutada reklaami.

Or. en

Selgitus

Lapsed ei suuda reklaami sisust eristada. Seetõttu ei tohiks lastesaadete ajal reklaami ega otsepakkumisi lubada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ivo Belet

Muudatusettepanek 628

ARTIKLI 1 PUNKT 10

Artikli 11 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste,

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid) **ja** kinematograafiateoste

lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga 35-minutilise ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

Usutalituste ülekannete vahele ei või paigutada reklaami ega otsepakkumisi.

edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga 35-minutilise ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

Usutalituste ülekannete, **laste- ja uudistesaadete** vahele ei või paigutada reklaami ega otsepakkumisi.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Miguel Portas, Věra Flasarová

Muudatusettepanek 629

ARTIKLI 1 PUNKT 10

Artikli 11 lõike 2 esimene lõik (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga **35-minutilise** ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga **24-minutilise** ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

Or. en

Selgitus

Arvestades õigust edastada 12 minutit reklaami tunni aja kohta, viiksid 35-minutilised järjekohused katkestuseta ajavahemikud 12-minutiliste reklaamiplokkideni, mis ei ole ei televaatajate ega ringhäälinguorganisatsioonide huvides. Kõnealustel juhtudel oleks 24-minutilise ajavahemiku korral võimalik ühes tunnis teha 2 reklaamiplokki (kumbki 6 minutit või mõnel muul 12 minuti kaheks osaks jaotamise viisil, sealhulgas võimalus moodustada üks või mõlemad plokid eraldiseisvatest lõikudest), mis näib parema lahendusena.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi, Lilli Gruber

Muudatusettepanek 630

ARTIKLI 1 PUNKT 10

Artikli 11 lõike 2 esimene lõik (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga **35-minutilise** ajavahemiku kohta reklaamide

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga **45-minutilise** ajavahemiku kohta reklaamide

ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michl Ebner

Muudatusettepanek 631
ARTIKLI 1 PUNKT 10

Artikli 11 lõike 2 esimene lõik (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga **35-minutilise** ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

1. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga **30-minutilise** ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

Or. it

Selgitus

Direktiiv 89/52/EMÜ näeb ette programmide katkestamise iga 45 minuti järel (teatud eranditega). Ajavahemiku vähendamine 30 minutini ohustab kõnealuste teoste terviklikkust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Zdzisław Zbigniew Podkański

Muudatusettepanek 632
ARTIKLI 1 PUNKT 10

Artikli 11 lõike 2 esimene lõik (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga **35-minutilise** ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga **40-minutilise** ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

Usutalituste ülekannete vahele ei või paigutada reklaami ega otsepakkumisi.

Riiklike tseremooniate või usutalituste ülekannete vahele ei või paigutada reklaami ega otsepakkumisi.

Or. pl

Selgitus

Audiovisuaalsete kaupade staatuse ja tulupotentsiaali kaitsmiseks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 633
ARTIKLI 1 PUNKT 10
Artikli 11 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete **ja uudistesaadete** edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga 35-minutilise ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

2. **Kavakohaste üle 30 minuti kestvate** telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga 35-minutilise ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

Usutalituste ülekannete vahele ei või paigutada reklaami ega otsepakkumisi.

Or. en

Selgitus

Parem tasakaal teatud programmide kaitsmise ja audiovisuaalsetelt teostelt saadavate sissetulekute parandamise vahel. Pealegi puudub põhjus, miks EL õigusaktid peaksid kaitsma kõnealust liiki programme mõnede teiste, näiteks kontsertide, asemel, mis võivad ka paljudele kodanikele tähtsad olla. Kõnealune valdkond tuleb jätta liikmesriikide ja lõppude lõpuks turu otsustada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Hanna Foltyn-Kubicka

Muudatusettepanek 634
ARTIKLI 1 PUNKT 10
Artikli 11 lõike 2 teine lõik (direktiiv 89/552/EMÜ)

Usutalituste ülekannete vahele ei või paigutada reklaami ega otsepakkumisi.

Riiklike tseremooniade või usutalituste ülekannete vahele ei või paigutada reklaami ega otsepakkumisi.

Or. pl

Muudatusettepaneku esitaja(d): Mario Mauro

Muudatusettepanek 635
ARTIKLI 1 PUNKT 10
Artikli 11 lõike 2 esimene lõik (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga 35-minutilise ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

2. Telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid), kinematograafiateoste, **ususaadete**, lastesaadete ja uudistesaadete edastamise korral võib teha ühe katkestuse iga 35-minutilise ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks.

Or. it

Selgitus

Olemasoleva direktiivi tekst tuleb uuesti sisse panna, eesmärgiga võtta arvesse pidevat ülekannet vajavate programmide olemust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jean-Luc Bennahmias, Carl Schlyter

Muudatusettepanek 636
ARTIKLI 1 PUNKT 10
Artikli 11 lõige 2 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

2 a. Kavakohaselt üle 45 minuti kestvate mängufilmide ja telefilmide (välja arvatud telesarjad, seeriafilmid, meelelahutussaated ja dokumentaalfilmid) edastamisel võib teha ühe katkestuse iga 45-minutilise ajavahemiku kohta reklaamide ja/või otsepakkumiste näitamiseks. Lubatud on veel üks katkestus, kui teoste kavakohane pikkus ületab kaks või kolm 45-minutilise täispikkusega ajavahemikku vähemalt 20 minuti võrra.

Or. en

Selgitus

Euroopa päritolu teoste terviklikkuse ja kultuurilise mitmekesisuse tagamise eesmärgil on audiovisuaalsete teoste edastamise kestel vaja vältida liigset reklaami.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Carl Schlyter

Muudatusettepanek 637
ARTIKLI 1 PUNKT 11 A (uus)

Artikli 14 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

11 a. Artikli 14 lõige 1 asendatakse järgmise tekstiga:

„1. Ravimite ja raviteenuste televisioonis reklaamimine on keelatud.”

Or. fr

Selgitus

Olemasolevat ravimite ja raviteenuste reklaamimise piirangut kohaldatakse ainult retsepti alusel väljastatavate ravimite puhul.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 638

ARTIKLI 1 PUNKT 11 A (uus)

Artikli 15 lõige 1 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

11 a. Artiklile 15 lisatakse järgmine uus lõige 1 a:

2. Alkohoolseid jooke puudutavaid kommertsteadaandeid kella 6.00–21.00 vahel ei edastata.

Or. en

Selgitus

Alkohol põhjustab Euroopa Liidus 7,4% halbadest tervislikest seisunditest ja enneaegsetest surmajuhtumitest. Alkohol on kolmas juhtiv tervisealane riskifaktor kõrge vererõhu ja tubaka järel ning põhjustab üle 25% meeste surmajuhtumitest vanuserühmas 15–29 eluaastat. Hinnanguliselt 23 miljonit eurooplast aastas on alkoholist sõltuvuses. Reklaamid on eriti tugev mõju joomisesse positiivse suhtumise tekitamisele noorte seas.

Ajavahemik kella 6.00–21.00 oleks praktiline, kergesti rakendatav ja jälgitav meede rahvatervise kaitseks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi, Lilli Gruber

Muudatusettepanek 639

ARTIKLI 1 PUNKT 13

Artikli 18 lõige -1 (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

-1. Kõigile reklaami ja otsepakkumiste vormidele, välja arvatud lõikes 4 sätestatud otsepakkumised, pühendatud saateag ei tohi ületada 20% päevasest saateajast.

Or. it

Selgitus

Muudatusettepaneku eesmärgiks on komisjoni ettepannud teksti asendamine olemasoleva direktiivi tekstiga, et vältida päevase reklaamimahu ajaliste piirmäärade kõrvaldamist.

1. Esimeses lõikes korratakse uuesti olemasolevat päevast ajalist piirmäära, mille komisjon oma 2005. aasta detsembri ettepanekus välja jätaks.

2. Teises lõikes säilitatakse tunnimäär, kuid piirangu kohaldamisala laiendatakse (vastandina olemasolevale direktiivile) kõigile reklaamivormidele.

3. Kolmandas lõikes jäetakse reklaamimahtude ajaliste piirmäärade arvutamisel välja enesereklaami materjal.

4. Neljandas lõikes tahame uuesti korrata olemasoleva direktiivi artiklis 18a kehtestatud, kuid komisjoni ettepanekust välja jäänud otsepakkumiste ajalist piirangut, mis näib (kolm tundi päevas) olevat juba piisavalt heldekäeliselt antud.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber, Giovanni Berlinguer

Muudatusettepanek 640

ARTIKLI 1 PUNKT 13

Artikli 18 lõige 1 (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Otsepakkumistele ja reklaamilõikudele ning muudele reklaamivormidele, välja arvatud artiklis 18a sätestatud otsepakkumised, pühendatud saateag ei tohi ületada 20% päevasest saateajast. Reklaamilõikudele pühendatud saateag ei tohi ületada 15% päevasest saateajast.

Or. fr

Selgitus

Lineaarsete teenuste korral peaks säilima olemasolevas direktiivis sisalduv päevane keskmine reklaami piirmäär. Piirmäär ei ole üleliigne, sest turgudel, kus ühel eraettevõtjal on domineeriv positsioon ja kõnealune ettevõtja suudab pakkuda vähem reklaamiaega, kui reklaamijad nõuavad, viiks igasugune reklaami kestuse piirangute leevendamine reklaamiallikate avalik-õiguslikest ja erikanalitest ning isegi trükiajakirjandusest erakanalitesse ülekandmiseni. Lisaks peaks hõlpsama vaatamise huvides lineaarsete teenuste puhul reklaamiaja suhtes kehtima vähemalt tunnimäär.

Seetõttu tuleks sisse viia artikkel 3i, mis hõlmab uue artikli 18a tingimusi, välja arvatud viide tooteasetusele, mis on nüüdsest lõike 2 alusel keelatud, ja asendada uus artikkel 18 direktiivi

artikli 18 lõikega 1.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marielle De Sarnez, Claire Gibault

Muudatusettepanek 641
ARTIKLI 1 PUNKT 13
Artikli 18 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

**1. Reklaami lühivormide (nagu näiteks välja jäetud
reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud)
osakaal ei või ületada 20% tunnist.**

Or. fr

Selgitus

1997. aasta muudetud direktiivi (97/36/EÜ) artikkel 18 reguleerib rahuldavalt reklaamile pühendatud saateaega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jorgo Chatzimarkakis

Muudatusettepanek 642
ARTIKLI 1 PUNKT 13
Artikli 18 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

**1. Reklaami lühivormide (nagu näiteks välja jäetud
reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud)
osakaal ei või ületada 20% tunnist.**

Or. de

Selgitus

Kvantitatiivsed reklaamipiirangud ei ole programmi sisu haldamisel õigustatud vahendiks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 643
ARTIKLI 1 PUNKT 13
Artikli 18 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

**1. Reklaami lühivormide (nagu näiteks välja jäetud.
reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud)
osakaal ei või ületada 20% tunnist.**

Selgitus

Reklaamipiirangud tuleks tühistada, võimaldamaks Euroopa meediateenuse osutajatel omavahel paremini konkureerida ja sissetulekuid saada, et rahastada ja investeerida Euroopa päritolu audiovisuaalsisusse.

Reklaami mahu ja liigi parimaks reguleerijaks on tarbija.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 644

ARTIKLI 1 PUNKT 13

Artikli 18 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. **Reklaami lühivormide (nagu näiteks reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud)** osakaal ei või ületada 20% tunnist.

1. **Reklaamilõikude** ja otsepakkumiste **lõikude** osakaal ei või ületada 20% tunnist.

Selgitus

Reklaami kestust käsitlevad ranged eeskirjad ei ole õigustatud ajal, mil audiovisuaalsektor pakub laia valikut kanaleid ja teenuseid, mille puhul kasutajad saavad juhtimispuhli kasutades oma eelistuste vahel valida. Lisaks vajavad audiovisuaalmeedia teenuse pakkujad suuremat paindlikkust, et kvaliteetprogrammidesse investeerida.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Karin Resetarits

Muudatusettepanek 645

ARTIKLI 1 PUNKT 13

Artikli 18 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. **Reklaami lühivormide (nagu näiteks reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud)** osakaal ei või ületada 20% tunnist.

1. **Reklaami lühivormide (nagu näiteks reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud)** osakaal ei või **mitte mingil tingimusel** ületada **päeva keskmist** 20% tunnist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sarah Ludford

Muudatusettepanek 646

ARTIKLI 1 PUNKT 13

Artikli 18 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Reklaami lühivormide (nagu näiteks reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud) osakaal ei või ületada 20% tunnist.

1. Reklaami lühivormide (nagu näiteks reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud) osakaal ei või **keskmiselt** ületada 20% tunnist **ja ei tohi mitte mingil tingimusel ületada 25% tunnist.**

Or. en

Selgitus

Reklaamialastes eeskirjades peaks olema piisavalt paindlikkust, et vastata saatekavadele esitatavatele nõuetele, arvestades, et turujõud ja tarbijate heakskiit on ringhäälingutele otsustavateks piiranguteks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi, Lilli Gruber

Muudatusettepanek 647
ARTIKLI 1 PUNKT 13
Artikli 18 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Reklaami lühivormide (nagu näiteks reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud) osakaal ei või ületada 20% tunnist.

2. Kõigi reklaami ja otsepakkumiste **vormide** osakaal ei või ületada 20% tunnist.

Or. it

Selgitus

Muudatusettepaneku eesmärgiks on komisjoni ettepanud teksti asendamine olemasoleva direktiivi tekstiga, et vältida päevase reklaamimahu ajaliste piirmäärade kõrvaldamist.

1. Esimeses lõikes korratakse uuesti olemasolevat päevast ajalist piirmäära, mille komisjon oma 2005. aasta detsembri ettepanekus välja jätaks.

2. Teises lõikes säilitatakse tunnimäär, kuid piirangu kohaldamisala laiendatakse (vastandina olemasolevale direktiivile) kõigile reklaamivormidele.

3. Kolmandas lõikes jäetakse reklaamimahtude ajaliste piirmäärade arvutamisel välja enesereklaami materjal.

4. Neljandas lõikes tahame uuesti korrata olemasoleva direktiivi artiklis 18a kehtestatud, kuid komisjoni ettepanekust välja jäänud otsepakkumiste ajalist piirangut, mis näib (kolm tundi päevas) olevat juba piisavalt heldekäeliselt antud.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber, Giovanni Berlinguer

Muudatusettepanek 648
ARTIKLI 1 PUNKT 13
Artikli 18 lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Reklaami lühivormide (nagu näiteks reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud) osakaal ei või ületada 20% tunnist.

2. Reklaami lühivormide (nagu näiteks reklaamilõigud ja otsepakkumiste lõigud) osakaal ei või ületada 20% tunnist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michl Ebner

Muudatusettepanek 649
ARTIKLI 1 PUNKT 13
Artikli 18 lõige 1 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

1 a. Audiovisuaalsete meediateenustega kaasnevate audiovisuaalsete kommertstedaannete maksimaalne arv igas tunnis ei tohi ületada kolme akent tunnis; iga taolise akna maksimaalne kestus on 12 sekundit.

Or. it

Selgitus

Kommertstedaannete edastamiskordade suhtes peavad samuti kehtima ajalised piirangud.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Åsa Westlund

Muudatusettepanek 650
ARTIKLI 1 PUNKT 13
Artikli 18 lõige 1 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

1 a. Reklaami lühivormide plokkide arv ei tohi ületada kolme plokki tunnis.

Or. sv

Selgitus

Ilma kõnealuse lisanduseta lõikele 1 võib lubatud 12-minutilise reklaamiaja tunnis jagada (näiteks) 24-ks eraldi 30-sekundiliseks reklaamipaigutusteks, mis ei ole kuidagi tarbijate huvides. Kuid praeguseks välja jäetud eeskiri, mis nõudis reklaamipaigutuste vahele 20-minutilist ajavahemikku, oli tarbetult range ja põhjustas tihtipeale programmis sisalduvate reklaamipauside arvu maksimeerimisel programmide ebasobivatel kohtadel katkestamist. Käesolev muudatusettepanek annab ringhäälinguorganisatsioonidele võimaluse paigutada reklaami lühivormide plokkide programme oma äranägemisel, ilma et selle tagajärjel lubatud reklaamiplokkide arv tunnis suureneks. Muudatusettepanek tagab ka, et mainekad ringhäälinguorganisatsioonid, mis tahavad sisu ilma pidevate katkestusteta edastada, võivad seda nii teha, ilma et nad sattuksid konkurentsile ebasoodsamale kohale või peaksid lõpuni

võidu jooksma vähem järjekindlate konkurentidega, kes ohverdavad programmide terviklikkuse selle nimel, et müüa reklaamiplokis atraktiivsemaid aegu.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marielle De Sarnez, Claire Gibault

Muudatusettepanek 651
ARTIKLI 1 PUNKT 13
Artikli 18 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Lõige 1 ei kehti teadaannete suhtes, mida välja jäetud ringhäälinguorganisatsioon edastab seoses oma saadetega, ning otseselt nendest saadetest tulenevate lisatoodete, sponsorlusteadete ja tooteasetuse suhtes.

Or. fr

Selgitus

1997. aasta muudetud direktiivi (97/36/EÜ) artikkel 18 reguleerib rahuldavalt reklaamile pühendatud saateaega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Jorgo Chatzimarkakis

Muudatusettepanek 652
ARTIKLI 1 PUNKT 13
Artikli 18 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Lõige 1 ei kehti teadaannete suhtes, mida välja jäetud ringhäälinguorganisatsioon edastab seoses oma saadetega, ning otseselt nendest saadetest tulenevate lisatoodete, sponsorlusteadete ja tooteasetuse suhtes.

Or. de

Selgitus

Kvantitatiivsed reklaamipiirangud ei ole programmi sisu korraldamisel õigustatud vahendiks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Christopher Heaton-Harris

Muudatusettepanek 653
ARTIKLI 1 PUNKT 13
Artikli 18 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Lõige 1 ei kehti teadaannete suhtes, mida ringhäälinguorganisatsioon edastab seoses oma saadetega, ning otseselt nendest saadetest tulenevate lisatoodete, sponsorlusteadete ja tooteasetuse suhtes.

välja jäetud

Or. en

Selgitus

Reklaamipiirangud tuleks tühistada, võimaldamaks Euroopa meediateenuse osutajatel omavahel paremini konkureerida ja sissetulekuid saada, et rahastada ja investeerida Euroopa päritolu audiovisuaalsisusse.

Reklaami mahu ja liigi parimaks reguleerijaks on tarbija.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Hanna Foltyn-Kubicka

Muudatusettepanek 654
ARTIKLI 1 PUNKT 13
Artikli 18 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Lõige 1 ei kehti teadaannete suhtes, mida ringhäälinguorganisatsioon edastab seoses oma saadetega, ning otseselt nendest saadetest tulenevate lisatoodete, sponsorlusteadete ja tooteasetuse suhtes.

2. Lõige 1 ei kehti teadaannete suhtes, mida ringhäälinguorganisatsioon edastab oma saadete reklaamimise ja otsepakkumistega seoses.

Or. pl

Selgitus

Lüngad, mis võimaldavad ringhäälinguorganisatsioonidel oma saadetest tulenevate toodete reklaamimist, sponsorlusteadete ja tooteasetuse edastamist, nõrgendavad märkimisväärselt kehtestatud piiranguid ja annavad hõlpsa võimaluse neist kõrvale hoida.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 655
ARTIKLI 1 PUNKT 13
Artikli 18 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Lõige 1 ei kehti teadaannete suhtes, mida ringhäälinguorganisatsioon edastab seoses oma saadetega, ning otseselt nendest saadetest tulenevate lisatoodete,

2. Lõige 1 ei kehti igasuguse muu reklaamivormi, sealhulgas sponsorlusteadete ja tooteasetuse suhtes.

sponsorlusteadete ja tooteasetuse suhtes.

Or. es

Selgitus

Reklaami kestust käsitlevad ranged eeskirjad ei ole õigustatud ajal, mil audiovisuaalsektor pakub laia valikut kanaleid ja teenuseid, mille puhul kasutajad saavad juhtimispulti kasutades oma eelistuste vahel valida. Lisaks vajavad audiovisuaalmeedia teenuse pakkujad suuremat paindlikkust, et kvaliteetprogrammidesse investeerida.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Miguel Portas ja Věra Flasarová

Muudatusettepanek 656
ARTIKLI 1 PUNKT 13
Artikli 18 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Lõige 1 ei kehti teadaannete suhtes, mida ringhäälinguorganisatsioon edastab seoses oma saatetega, **ning** otseselt nendest saatetest tulenevate lisatoodete, **sponsorlusteadete ja tooteasetuse suhtes.**

2. Lõige 1 ei kehti teadaannete suhtes, mida ringhäälinguorganisatsioon edastab seoses oma saatetega **ja tooteasetuse suhtes.** Otseselt nendest saatetest tulenevate lisatoodete **reklaami ja sponsorlusteateid tuleb edastada maksimaalse reklaamiaja (20% tunnist) vältel.**

Or. en

Selgitus

Toodete müük on tavapärase kaubandustegevus, isegi kui tegemist on TV programmidest tulenevate lisatoodetega, seega peab nende reklaamimine toimuma reklaamiaja 20% tunnis vältel. Ka sponsorlusteateid tuleb edastada reklaamiaja 20% tunnis vältel, vastasel korral pole olemas sponsorlusteadete kestuse tegelikku piiri, nii iga sponsori teadaande kui sponsorluse järjestikuste teadaannete jaoks, mis võib viia võimaluseni, et kõnealune täiendav ja piiramatult reklaamiaeg müüakse väljaspool 20% tunnipiirmäära ning see oleks vastuolus direktiivi vaimuga.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi ja Lilli Gruber

Muudatusettepanek 657
ARTIKLI 1 PUNKT 13
Artikli 18 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. **Lõige 1** ei kehti teadaannete suhtes, mida ringhäälinguorganisatsioon edastab seoses

3. **Eeltoodud lõiked** ei kehti teadaannete suhtes, mida ringhäälinguorganisatsioon

oma saadetega, ning otseselt nendest saadetest tulenevate lisatoodete, sponsorlusteadete **ja tooteasetuse** suhtes.

edastab seoses oma saadetega, ning otseselt nendest saadetest tulenevate lisatoodete **või** sponsorlusteadete suhtes.

Or. it

Selgitus

Muudatusettepaneku eesmärgiks on komisjoni ettepannud teksti asendamine olemasoleva direktiivi tekstiga, et vältida päevase reklaamimahu ajaliste piirmäärade kõrvaldamist.

1. Esimeses lõikes korratakse uuesti olemasolevat päevast ajalist piirmäära, mille komisjon oma 2005. aasta detsembri ettepanekus välja jätaks.

2. Teises lõikes säilitatakse tunnimäär, kuid piirangu kohaldamisala laiendatakse (vastandina olemasolevale direktiivile) kõigile reklaamivormidele.

3. Kolmandas lõikes jäetakse reklaamimahtude ajaliste piirmäärade arvutamisel välja enesereklaami materjal.

4. Neljandas lõikes tahame uuesti korrata olemasoleva direktiivi artiklis 18a kehtestatud, kuid komisjoni ettepanekust välja jäänud otsepakkumiste ajalist piirangut, mis näib (kolm tundi päevas) olevat juba piisavalt heldekäeliselt antud.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber ja Giovanni Berlinguer

Amendment 658

ARTIKLI 1 PUNKT 13

Artikli 18 lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Lõige 1 ei kehti teadaannete suhtes, mida ringhäälinguorganisatsioon edastab seoses oma saadetega, ning otseselt nendest saadetest tulenevate lisatoodete, sponsorlusteadete **ja tooteasetuse** suhtes.

3. Lõige 2 ei kehti teadaannete suhtes, mida ringhäälinguorganisatsioon edastab seoses oma saadetega, ning otseselt nendest saadetest tulenevate lisatoodete **ja** sponsorlusteadete suhtes.

Or. fr

Selgitus

Lineaarsete teenuste korral peaks säilima olemasolevas direktiivis sisalduv päevane keskmine reklaami piirmäär. Piirmäär ei ole üleliigne, sest turgudel, kus ühel eraettevõtjal on domineeriv positsioon ja kõnealune ettevõtja suudab pakkuda vähem reklaamiaega, kui reklaamijad nõuavad, viiks igasugune reklaami kestuse piirangute leevendamine reklaamiallikate avalik-õiguslikest ja erikanalitest ning isegi trükiajakirjandusest erakanalitesse ülekandmiseni. Lisaks peaks hõlpsama vaatamise huvides lineaarsete teenuste puhul reklaamiaja suhtes kehtima vähemalt tunnimäär.

Seetõttu tuleks sisse viia artikkel 3i, mis hõlmab uue artikli 18a tingimusi, välja arvatud viide tooteasetusele, mis on nüüdsest lõike 2 alusel keelatud, ja asendada uus artikkel 18 direktiivi artikli 18 lõikega 1.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi ja Lilli Gruber

Muudatusettepanek 659
ARTIKLI 1 PUNKT 13
Artikli 18 lõige 2 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

2 a. Kanalil, mis ei ole pühendunud üksnes otsepakkumiste edastamisele, võib edastatud otsepakkumiste akende minimaalne katkestamata kestus olla 15 minutit ja otsepakkumisakende üldine kestus ei tohi ületada kolme tundi päevas.

Or. it

Selgitus

Muudatusettepaneku eesmärgiks on komisjoni ettepanud teksti asendamine olemasoleva direktiivi tekstiga, et vältida päevase reklaamimahu ajaliste piirmäärade kõrvaldamist.

- 1. Esimeses lõikes korratakse uuesti olemasolevat päevast ajalist piirmäära, mille komisjon oma 2005. aasta detsembri ettepanekus välja jätaks.*
- 2. Teises lõikes säilitatakse tunnimäär, kuid piirangu kohaldamisala laiendatakse (vastandina olemasolevale direktiivile) kõigile reklaamivormidele.*
- 3. Kolmandas lõikes jäetakse reklaamimahtude ajaliste piirmäärade arvutamisel välja enesereklaami materjal.*
- 4. Neljandas lõikes tahame uuesti korrata olemasoleva direktiivi artiklis 18a kehtestatud, kuid komisjoni ettepanekust välja jäänud otsepakkumiste ajalist piirangut, mis näib (kolm tundi päevas) olevat juba piisavalt heldekäeliselt antud.*

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber ja Giovanni Berlinguer

Muudatusettepanek 660
ARTIKLI 1 PUNKT 14
Artikkel 18a (direktiiv 89/552/EMÜ)

(14) Artikkel 18a jäetakse välja.

(14) Artikkel 18a **asendatakse järgmise tekstiga:**

„Artikkel 18a

1. Kanalil, mis ei ole pühendunud üksnes otsepakkumiste edastamisele, võib edastatud otsepakkumiste akende minimaalne katkestamata kestus olla 15 minutit.

2. Päevas võib edastada maksimaalselt

kaheksa otsepakkumisakent. Nende üldine kestus ei ületa kolme tundi päevas. Nad peavad olema optiliste ja akustiliste vahenditega selgelt eristatud kui otsepakkumisaknad.”

Or. fr

Selgitus

Direktiivi artiklit 18a ei tuleks välja jätta, sest selle tagajärjena võivad kanalid, mis ei ole pühendunud üksnes otsepakkumistele, hakata vältima igasuguseid sageduse ja kestusega seotud kvantitatiivseid piiranguid, mis kahjustaks hõlpsat vaatamist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Helga Trüpel

Muudatusettepanek 661
ARTIKLI 1 PUNKT 14
Artikkel 18a(direktiiv 89/552/EMÜ)

(14) Artikkel 18a jäetakse välja.

Audiovisuaalsete kommertsteadaannete aknad peavad olema selgesti eristatavad optiliste ja akustiliste vahendite abil ja nende üldine kestus ei tohi ületada kuut tundi päevas.

Or. en

Selgitus

Eesmärgiga kaitsta vaatajaid liigse hulga audiovisuaalsete kommertsteadaannete akende eest ja pakkumaks otsepakkumiste tööstusele õiguslikku kindlust, tuleks akende ajaline raamistik uuesti sisse tuua. Pädevus kehtestada aeg, millal audiovisuaalset meediateenust võib levitada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 662
ARTIKLI 1 PUNKT 14
Artikkel 18a(direktiiv 89/552/EMÜ)

(14) Artikkel 18a jäetakse välja.

Audiovisuaalsete kommertsteadaannete aknad, nagu otsepakkumised ja müügisaated, peavad olema selgesti eristatavad optiliste ja akustiliste vahendite abil ja nende üldine kestus ei tohi ületada

kuut tundi päevas.

Or. en

Selgitus

Otsepakkumiste akendelt päevaste ajaliste piirmäärade täielik kõrvaldamine, nagu Euroopa Komisjoni ettepanek artikli 18a välja jätmisega ette näeb, võib põhjustada märkimisväärseid riske ja ei aita kaasa ühelegi direktiivi eesmärgile. Veelgi olulisem, täielik vabakslaskmine ja otsepakkumisakendeks antud meediaaja üleküllus võimaldaks küsitava mainega ettevõtjatel ja petturitest kauplejatel olukorda ära kasutada ning mõjutada nii tööstuse poolt iseregulatsiooni programmide ja kõrgete standardite pideva propageerimise abil tööstuse poolt juba saavutatud edusamme. Kokkuvõttes võiks kõnealune meede kahjustada otsepakkumistööstuse püüdlusi luua Euroopas tarbijate jaoks kõrged standardid.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Miguel Portas ja Věra Flasarová

Muudatusettepanek 663

ARTIKLI 1 PUNKT 15

Artikli 19 esimene a lõik (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

Artiklit 18 kohaldatakse avalik-õigusliku ringhäälingu suhtes, kuid seda ei kohaldata kommertsteleringhäälingu suhtes.

Or. en

Selgitus

Audiovisuaalsete kommertsteadaannetega seoses peaksid kõik ringhäälinguorganisatsioonid alluma käesolevas direktiivis kehtestatud rangetele kvalitatiivsetele eeskirjadele, täpsemalt pidama kinni kinematograafiateoste, filmide ja teiste programmide terviklikkuse säilitamise nõudest. Kvantitatiivsete eeskirjadega see nii ei ole.

Kui eraõiguslik kommertsteleringhääling soovib näidata kahe filmi või muu programmi vahel 10 tundi reklaami, peaks selle kui ringhäälinguorganisatsiooni enese otsusega nõustuma.

Ehkki kommertstelevision võib ka teavitada, meelt lahutada ja harida, on audiovisuaalsed kommertsteadaanded reklaamiva kommertstelevisiooni peamiseks eesmärgiks (ja peamiseks sissetulekuallikaks) ning kommertskanalid püüavad edastada kommertsteadaandeid viisil, mis köidaks, mitte ei peletaks eemale reklaami vaatajaskonda.

Eeltoodu ei kehti avalik-õiguslike televisiooniettevtete suhtes, mille peamiseks eesmärgiks on teavitada, meelt lahutada ja harida (neil on kohustus teha seda kvaliteetselt), ehkki avalik-õiguslikud telekanalid võivad teisese tegevusena (ja teisese sissetulekuallikana) edastada ka audiovisuaalseid kommertsteadaandeid ning nad püüavad teha seda viisil, mis ei peletaks eemale teavet, meelelahutust ja harimist ootavat vaatajaskonda.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni,
Donato Tommaso Veraldi ja Lilli Gruber

Muudatusettepanek 664
ARTIKLI 1 PUNKT 17
Artikkel 20 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

Artikkel 20 a

1. Selleks et tagada reklaamialastes sissetulekutes pluralismi, konkurentsi ja ärivabaduse põhimõtete järgimine, peab vaatajaarvu väljaselgitamine toimuma järgmiste kriteeriumide alusel:
(a) mitmesuguse meedia vaatajaarvu, kvaliteeti, populaarsust ja ringhäälingu reitinguid uurivad organid peavad olema kõigist uuritavatest üksustest sõltumatud;
(b) haldusorganite (teaduslik-tehnilised komiteed ja/või järelevalvekomiteed) esindavus: haldusorganid peavad hõlmama kõigi kaasatud ja uuringualuste üksuste esindajaid (ettevõtjad, turg, tarbijad) ja mitte püрдuma ringhäälingu platvormidega;
(c) tehniliste komiteede läbipaistvus: tehnilised komiteed peavad uuringuga seoses saama tegelikud volitused, ilma igasuguse juhatusepoolse tehnilise või haldusalase sekkumiseta.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marielle De Sarnez

Muudatusettepanek 665
ARTIKLI 1 PUNKT 18
Artiklid 22a ja 22b (direktiiv 89/552/EMÜ)

(18) Artiklid 22a ja 22b jäetakse välja. välja jäetud

Or. fr

(Tõlkija märkus: KOM-teksti tõlkes on artikli 22a asemel artikkel 22.)

Selgitus

Olemasoleva direktiivi 89/552/EMÜ artiklid 22a ja 22b, mis käsitlevad komisjoni uuringut võimalike tehniliste meetmete osas, mille eesmärgiks on alaealiste poolt vaadatavate programmide vanematepoolse kontrolli hõlbustamine (filtrid, asjakohased reitingusüsteemid

jne), peaksid jääma kehtima.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Mario Mauro

Muudatusettepanek 666
ARTIKLI 1 PUNKT 18
Artikkel 22 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

Artikkel 22 a

1. Liikmesriigid edendavad alaealistele sobivate ja nende kommunikatsioonimeedia tundmist parandavate programmide ja audiovisuaalsete meediateenuste tootmist ja programmi võtmist.

2. Meetmete eesmärgiks on vanemate, õpetajate ja haridustöötajate kasvatustegevuse hõlbustamine, suurendades nende teadlikkust alaealistele mõeldud programmide mõjudest järgmiste vahenditega:

- asjakohaste reitingusüsteemide loomine;

- meediateadlikkust ja meediatundmist suurendavate poliitike soodustamine, millesse peaks kaasama haridusasutused ning lastele, teismelistele ja perega vaatamiseks sobivate Euroopa programmide tootmise võimaldamine;

- Euroopas ja mujal kõnealuses valdkonnas omandatud kogemuse ja huvitatud poolte, näiteks ringhäälinguorganisatsioonide, tootjate, lapsevanemate, haridustöötajate, kommunikatsiooniekspertide ja asjaomaste liitude arvamuse arvesse võtmine.

3. Liikmesriikide õigusaktides tuleks sätestada, et uued telerid on varustatud tehniliste vahenditega, mis võimaldavad teatud programmid välja filtreerida.

Or. it

Selgitus

Muudatusettepaneku eesmärgiks on määratleda täpsemalt meetmed, mida tuleb võtta alaealiste kaitsmiseks ja audiovisuaalsete meediateenuste sisu hindamiseks.

Seadusega tagatud alaealiste, inimväärkuse, lapse õiguste ja vanemate ning perekonna õiguste kaitse tuleb ellu rakendada, tootes ja edastades piisaval hulgal lastele, teismelistele ja perekonnaga vaatamiseks mõeldud programme ning meediateadlikkust suurendavaid programme.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 667

ARTIKLI 1 PUNKT 20

Artikli 23b lõige -1 (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

-1. Põhiõiguste ja -vabaduste tõhus kaitsmine on kohtunike ja kohtute otsene ülesanne. Sellest tulenevalt ei saa ilma kohtu korralduseta audiovisuaalteenuste ettevõtet sulgeda ega selle ülekandeid ära jätta või piirata.

Or. es

Selgitus

Põhiõiguste ja -vabaduste kaitsmine on üksnes kohtute ja kohtunike ülesanne ja ei kuulu seega riiklike reguleerivate asutuste tööülesannete hulka. Direktiiv peab tagama, et kõnealused asutused ei ületa neile selgesõnaliselt antud volitusi ja ei kahjusta põhiõiguste hartas ja Euroopa inimõiguste konventsioonis tunnustatud õigusi. Mõjukamad väljaanded on taolise ebasoovitava käitumise ilmnemisel eraldi nõudnud tagatisi, et reguleerivate asutuste karistusvolitused ei mõjutaks väljendusvabaduse õiguse tavapärast toimimist. Ainult kohtud saavad otsustada, kas kommunikatsioonimeediat saab põhiõiguste rikkumise eest karistada ülekannete peatamise teel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michl Ebner

Muudatusettepanek 668

ARTIKLI 1 PUNKT 20

Artikli 23b lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad riigi reguleerivate asutuste sõltumatuse ja selle, et nad rakendavad oma võimu erapooletult ja läbipaistvalt. välja jäetud

Selgitus

TV ja muu meedia õiguslik järelevalve võtab eri liikmesriikides erinevaid vorme. Komisjon ei ole toonud siseturul välja ühtki puudust, mis õigustaks juba järgi proovitud järelevalvestruktuuride muutmist. Kooskõlas subsidiaarsuspõhimõttega peaksid jurisdiktsiooniga seotud küsimused jääma liikmesriikide reguleerimisalasse. Lisaks on sisu ulatuslik vabastamine järelevalveorganite kontrolli alt ja kontrolli asendamine ex post vastutusega üldiste seaduste alusel ja sõltumatute kohtute ees laialdaselt tunnustatud keskne element pressi- ja väljendusvabaduses, mille saavutamise eest Euroopa ühiskonnad on sajandeid võidelnud. Seetõttu on kohatu laiendada spetsiaalselt ringhäälingu jaoks kavandatud meedia järelevalveasutuste institutsiooni muudesse, ringhäälingust välja jäävatesse valdkondadesse. Isegi ringhäälingu puhul ei peaks reguleerivad asutused olema institutsioonina kohustuslikud ajal, mil napib sagedusi. Euroopa õigusakti kasutamine järelevalveasutusele liikmesriikide põhiseaduste ees sõltumatuse andmiseks on igal juhul problemaatiline, sest nii sekkutakse liikmesriikide riiklikku ülesehitusse ja kahjustatakse demokraatia põhimõtet.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Henri Weber

Muudatusettepanek 669

ARTIKLI 1 PUNKT 20

Artikli 23b lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad riigi reguleerivate asutuste sõltumatuse **ja selle, et nad** rakendavad oma võimu erapooletult **ja läbipaistvalt**.

1. Liikmesriigid tagavad riigi reguleerivate asutuste **olemasolu või loomise ning tagavad kooskõlas siseriiklike õigusaktidega kõnealuste asutuste sõltumatuse poliitilistest, majanduslikest ja rahandusringkondadest. Liikmesriigid tagavad, et reguleerivad asutused** rakendavad oma võimu **tüiesti** erapooletult **ning et nende toimimismeetodid on tüiesti läbipaistvad. Reguleerivatel asutustel võib olla ka ülesanne tagada käesoleva direktiivi, eriti väljendusvabaduse, meedia pluralismi, inimväärikuse, mittediskrimineerimise, alaealiste, haavatavate vähemuste või puudega inimeste kaitsega seotud sätete järgimine.**

Selgitus

Reguleerivate asutuste rolli, sõltumatuse ja ülesannete täpsustamine.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 670

ARTIKLI 1 PUNKT 20

Artikli 23 b lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad **riigi reguleerivate asutuste** sõltumatuse ja selle, et nad rakendavad oma võimu erapooletult ja läbipaistvalt.

1. Liikmesriigid **loovad kooskõlas siseriiklike õigusaktidega riiklikud reguleerivad asutused**, tagavad **nende** sõltumatuse ja selle, et nad rakendavad oma võimu erapooletult ja läbipaistvalt..

Or. en

Selgitus

Liikmesriikidele ei saa jätta valida, kas nad loovad või ei loo sõltumatut reguleerivat asutust. Tegemist on Euroopa Liidu olulise huviga ja nõue, et kõik liikmesriigid looks erapooletu audiovisuaalse riikliku asutuse, ühtib käesoleva direktiivi põhiliste eesmärkidega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 671

ARTIKLI 1 PUNKT 20

Artikli 23b lõige 1 (direktiiv 89/552/EMÜ)

1. Liikmesriigid tagavad riigi reguleerivate **asutuste** sõltumatuse ja selle, et nad rakendavad oma võimu erapooletult ja läbipaistvalt.

2. Liikmesriigid tagavad **riiklike õigusaktide alusel** riigi reguleerivate **organite** sõltumatuse ja selle, et nad rakendavad oma võimu erapooletult ja läbipaistvalt.

Or. es

Selgitus

Põhiõiguste ja -vabaduste kaitsmine on üksnes kohtute ja kohtunike ülesanne ja ei kuulu seega riigi reguleerivate asutuste tööülesannete hulka. Direktiiv peab tagama, et kõnealused asutused ei ületa neile selgesõnaliselt antud volitusi ja ei kahjusta põhiõiguste hartas ja Euroopa inimõiguste konventsioonis tunnustatud õigusi. Mõjukamad väljaanded on taolise ebasoovitava käitumise ilmnemisel eraldi nõudnud tagatisi, et reguleerivate asutuste karistusvolitused ei mõjutaks väljendusvabaduse õiguse tavapärase toimimist. Ainult kohtud saavad otsustada, kas kommunikatsioonimeediat saab põhiõiguste rikkumise eest karistada ülekannete peatamise teel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 672

ARTIKLI 1 PUNKT 20

Artikli 23 lõige 1 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

1 a. Liikmesriigid usaldavad reguleerivale asutusele ülesande tagada, et audiovisuaalsete meediateenuste osutajad vastavad käesolevas direktiivis kehtestatud, eriti väljendusvabaduse, meedia pluralismi, inimväärikuse, mittediskrimineerimise, alaealiste, haavatavate vähemuste või puudega inimeste kaitsega seotud sätetele.

Or. en

Selgitus

Komisjon tahab oma ettepanekuga ergutada liikmesriike tagama sõltumatus reguleerivatele asutustele, mis muuhulgas vastutavad selle eest, et käesolevat direktiivi rakendataks direktiivis väljatoodud põhimõtete kohaselt. Kuid ettepanekuga peab kaasnema nõue, et liikmesriigid, kes seda veel ei ole teinud, looks kõnealused reguleerivad asutused, mis etendavad fundamentaalset rolli rahvatervise, vabaduste, alaealiste ning inimväärikuse kaitsel ja seda kõigi audiovisuaalsete meediateenuste puhul.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michl Ebner

Muudatusettepanek 673

ARTIKLI 1 PUNKT 20

Artikli 23 b lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Liikmesriikide reguleerivad asutused edastavad üksteisele ja komisjonile käesoleva direktiivi sätete kohaldamiseks vajaliku teabe.

välja jäetud

Or. de

Selgitus

TV ja muu meedia õiguslik järelevalve võtab eri liikmesriikides erinevaid vorme. Komisjon ei ole toonud siseturul välja ühtki puudust, mis õigustaks juba järgi proovitud järelevalvestruktuuride muutmist. Kooskõlas subsidiaarsuspõhimõttega peaksid jurisdiktsiooniga seotud küsimused jääma liikmesriikide reguleerimisalasse. Lisaks on sisu ulatuslik vabastamine järelevalveorganite kontrolli alt ja kontrolli asendamine ex post vastutusega üldiste seaduste alusel ja sõltumatute kohtute ees laialdaselt tunnustatud keskne element pressi- ja väljendusvabaduses, mille saavutamise eest Euroopa ühiskonnad on

sajandeid võidelnud. Seetõttu on kohatu laiendada spetsiaalselt ringhäälingu jaoks kavandatud meedia järelevalveasutuste institutsiooni muudesse, ringhäälingust välja jäävatesse valdkondadesse. Isegi ringhäälingu puhul ei peaks reguleerivad asutused olema institutsioonina kohustuslikud ajal, mil napib sagedusi. Euroopa õigusakti kasutamine järelevalveasutusele liikmesriikide põhiseaduste ees sõltumatuse andmiseks on igal juhul problemaatiline, sest nii sekkutakse liikmesriikide riiklikku ülesehitusse ja kahjustatakse demokraatia põhimõtet.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Luis Herrero-Tejedor

Muudatusettepanek 674

ARTIKLI 1 PUNKT 20

Artikli 23b lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Liikmesriikide reguleerivad **asutused** edastavad üksteisele ja komisjonile käesoleva direktiivi sätete kohaldamiseks vajaliku teabe.

3. Liikmesriikide reguleerivad **organid** edastavad üksteisele ja komisjonile käesoleva direktiivi sätete kohaldamiseks vajaliku teabe. **Riiklikud reguleerivad asutused soodustavad omavahelist koostööd, eriti seoses direktiivi artikli 2 lõikes 7 osutatud probleemide lahendamisel.**

Or. es

Selgitus

Põhiõiguste ja -vabaduste kaitsmine on üksnes kohtute ja kohtunike ülesanne ja ei kuulu seega riiklike reguleerivate asutuste tööülesannete hulka. Direktiiv peab tagama, et kõnealused asutused ei ületa neile selgesõnaliselt antud volitusi ja ei kahjusta põhiõiguste hartas ja Euroopa inimõiguste konventsioonis tunnustatud õigusi. Mõjukamad väljaanded on taolise ebasoovitava käitumise ilmnemisel eraldi nõudnud tagatise, et reguleerivate asutuste karistusvolitused ei mõjutaks väljendusvabaduse õiguse tavapärast toimimist. Ainult kohtud saavad otsustada, kas kommunikatsioonimeediat saab põhiõiguste rikkumise eest karistada ülekannete peatamise teel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Rihards Pīks

Muudatusettepanek 675

ARTIKLI 1 PUNKT 20

Artikli 23b lõige 2 (direktiiv 89/552/EMÜ)

2. Liikmesriikide reguleerivad asutused edastavad üksteisele ja komisjonile käesoleva direktiivi sätete kohaldamiseks vajaliku teabe.

2. Liikmesriikide reguleerivad asutused edastavad üksteisele ja komisjonile käesoleva direktiivi sätete kohaldamiseks **(ja kuritarvitamise või petturliku käitumise**

PE 378.764v01-00

42/45

AM\631749ET.doc
Freelance-tõlge

ärahooldmiseks) vajaliku teabe.

Or. en

Selgitus

Eriti tähtis on laiendada ja tugevdada asjaomaste reguleerivate asutuste ja komisjoni vahelist teabevahetuse alast koostööd, täpsemalt selleks, et hoida ära kuritarvitusi või petturlikku käitumist ning erinevates jurisdiktsioonides erinevast õiguslikust regulatsioonist tulenevaid võimalikke konflikte.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marianne Mikko

Muudatusettepanek 676
ARTIKLI 1 PUNKT 20
Artikli 23b lõige 2 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

2 a. Ühe liikmesriigi reguleeriv asutus konsulteerib teise liikmesriigi reguleeriva asutusega, enne kui väljastab litsentsi või annab tegutsemisloa ringhäälinguorganisatsioonile või audiovisuaalse meediateenuse pakkujale, kelle programmiteenus on täielikult või osaliselt suunatud kõnealuse teise liikmesriigi vaatajaskonnale. Liikmesriigil, kellele teenus on suunatud, on õigus teha ettepanekuid teise liikmesriigi reguleerivale asutusele, selleks, et teise liikmesriigi jurisdiktsiooni alla kuuluv ringhäälinguorganisatsioon ei saaks tema siseriiklikke eeskirju rikkuda.

Or. en

Selgitus

Vältimaks asukoha otsimist, mille eesmärgiks on teise liikmesriigi eeskirjade kahjustamine.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Rihards Pīks

Muudatusettepanek 677
ARTIKLI 1 PUNKT 20
Artikli 23b lõige 2 a (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

2 a. Ühe liikmesriigi reguleeriv asutus konsulteerib teise liikmesriigi reguleeriva asutusega, enne kui väljastab litsentsi või annab tegutsemisloa ringhäälinguorganisatsioonile või audiovisuaalse meediateenuse pakkujale, kelle programmiteenus on täielikult või osaliselt suunatud kõnealuse teise liikmesriigi vaatajaskonnale.

Or. en

Selgitus

Käesoleva ettepaneku eesmärgiks on maksimeerida koostööd ja minimeerida vaidlusi, kohustades liikmesriikide litsentse või lubasid väljastavaid või audiovisuaalsete meediateenuste osutajatega lepinguid sõlmivaid asutusi enne loa andmist konsulteerima asjaomaste asutustega sihtliikmesriigis juhtudel, kui ühes liikmesriigis asuva teenusepakkuja programmid on kas täielikult või põhimõtteliselt suunatud teise liikmesriigi territooriumi(de)le. Eelnev konsulteerimine võib mängida olulist rolli konfliktide ja kulukate kohtuvaidluste vähendamisel. Liikmesriigid peaksid ühtlasi arvesse võtma teise liikmesriigi üldsusele suunatud poliitikaid. See on eriti oluline juhul, kui asukohavahetus võib anda ebaõiglase eelise ühes liikmesriigis asuvalle audiovisuaalsete meediateenuste pakkujale, kelle teenuste sihtrühmaks on teise, rangema regulatsiooniga liikmesriigi vaatajaskond. Selline olukord võib põhjustada turumoonutusi.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi and Lilli Gruber

Muudatusettepanek 678
ARTIKLI 1 PUNKT 20 A (uus)
Artikkel 23 c (uus) (direktiiv 89/552/EMÜ)

Artikkel 23 c

1. Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, et tagada raadio- ja televisiooniringhäälingus pluralistlik teave. Liikmesriigid keelavad eelkõige televisiooniturul ja sellega seotud turgudel domineerivate positsioonide loomise ja säilitamise.

2. Liikmesriigid keelavad valitsuse liikmetel, nende abikaasadel, nende esimese või teise ringi sugulastel ja nende poolt kontrollitud ettevõtetel raadio- ja televisiooniturul ja seotud turgudel

**tegutsevates ettevõtetes juhtiva koha
saamise või säilitamise.**

Or. it

Selgitus

Käesolev muudatusettepanek toob piirideta televisiooni direktiivi sisse uue artikli. Selle eesmärgiks on nõuda liikmesriikidelt üldiste põhimõtete järgimist, mille kohaselt tuleb kaitsta pluralismi ja keelata valitsuses osalemisega samaaegselt raadio- või televisiooniettevõttes juhtival positsioonil olemine. Muudatusettepanek järgib Euroopa Parlamendi poolt juba mitmel korral võetud seisukohti, kaasa arvatud näiteks 22. aprilli 2004. aasta resolutsioon ELis (ja eriti Itaalias) väljendus- ja infovabaduse rikkumise ohu kohta, 27. aprilli 2006. aasta resolutsiooni lõige 12 digitaalse ringhäälingu kohta ja taotlus (mida komisjon piirideta televisiooni direktiivi muudatusettepanekus ei arvestanud) võtta vastu ringhäälingus põhiõiguste kaitsmise alaste riiklike õigusaktide ühtlustamise eeskirjad, mis tagaksid ühisturu sujuva toimimise. (Näiteks 22. aprilli 2004. aasta resolutsiooni lõige 78 märgib, et Euroopa Parlament „peab igasuguse huvide konflikti ärahoidmiseks vajalikuks võtta kasutusele õigusalsed instrumendid; kutsub komisjoni üles tegema ettepanekuid, mis aitaksid tagada, et valitsuse liikmed ei saa kasutada oma meediahuve poliitilistel eesmärkidel.”) On täiesti ilmne, et olemasolevad lahknevused siseriiklike õigusorganite vahel seoses huvide konfliktiga ja kriteeriumid, mida kasutatakse teleringhäälingu turul individuaalsete tegutsejate olulisuse määratlemiseks, muudavad ühenduses asutamisevabaduse ja teenuste osutamise vabaduse keerukamas, mis omakorda avaldab kahjulikku mõju siseturu toimimisele.